

Ярослав Климанов

ПИСЬМА К ЗВЁЗДАМ

Переводы и интерпретации
песен зарубежных авторов



Ярослав Анатольевич Климанов

Письма к звёздам

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=73171018

SelfPub; 2026

Аннотация

«Письма к звёздам» – сборник переводов и интерпретаций песен зарубежной эстрады, созданных Ярославом Климановым в разное время. Тексты некоторых песен сопровождаются комментариями, раскрывающими историю их создания. Иногда автор русских версий полностью отходит от смыслов, заложенных в песни авторами оригинальных композиций.

Содержание

Содержание	5
От автора	9
Слёзы под дождём	13
Пыль на ветру	15
Один из нас	17
Ты воскрешаешь меня	20
Звук молчанья	22
Мост над бурными водами	25
Плач поэта по незнакомке	28
Спасибо за музыку	31
У меня есть мечта	33
В его объятья упади	35
Ты со мной	38
Молитва	40
Песня единого фронта	42
Как глубока любви река	44
Честным быть	46
Всё не так	48
Конец ознакомительного фрагмента.	49

Ярослав Климанов

Письма к звёздам

Ярослав Климанов

Письма к звёздам

«Письма к звёздам» – сборник переводов и интерпретаций песен зарубежной эстрады, созданных Ярославом Климановым в разное время. Тексты некоторых песен сопровождаются комментариями, раскрывающими историю их создания. Иногда автор русских версий полностью отходит от смыслов, заложенных в песни авторами оригинальных композиций.

Содержание

От автора

1. Слёзы под дождём – A-ha
2. Пыль на ветру – Kansas
3. Один из нас – Joan Osborne
4. Ты воскрешаешь меня – Secret Garden
5. Звук молчания – Simon And Garfunkel
6. Мост над бурными водами – Simon & Garfunkel
7. Плач поэта по незнакомке – ZAZ
8. Спасибо за музыку – ABBA
9. У меня есть мечта – ABBA
10. В его объятья упади – Adriano Celentano
11. Ты со мной – Adriano Celentano
12. Молитва – Celine Dion и Andrea Bocelli
13. Песня единого фронта – Hanns Eisler/ Bertolt Brecht
14. Как глубока любви река – Bee Gees
15. Честным быть – Billy Joel
16. Всё не так – The Beatles
17. Вчера – The Beatles
18. Здесь, там, всюду вокруг – The Beatles
19. Золотые сны – The Beatles
20. Каждый миг – новое время – Bob Dylan
21. Мы – Bryan Adams
22. Только для тебя – Bryan Adams

23. Вот это были дни! – Gene Raskin
24. Лунная река – Henry Mancini
25. Всё иначе – Gary Moore
26. Полёт кондора – Daniel Alomia Robles
27. Расскажи – Declan Galbraith
28. Ты любима – The Moody Blues
29. Дым – Jerome David Kern
30. Я увижу тебя в моих снах – Isham Jones
31. Жизнь – время для встреч – Joe Dassin
32. Летний зной – George Gershwin
33. Представь – John Lennon
34. Удивительная милость – John Newton
35. Под нежный плач этих струн – George Harrison
36. Что-то в ней – George Harrison
37. Я, мне, моё – George Harrison
38. Дом восходящего солнца – The Animals
39. Полёт – Domenico Modugno
40. В любви спасенье – Dougie MacLean
41. Я люблю тебя – Dougie MacLean
42. Твои дела – David Lawrence
43. Осенние листья – Joseph Kosma
44. Ты и я – Kenny Chesney
45. Адажио – Lara Fabian
46. Женщина снов – Chris De Burgh
47. Освобождающая мелодия – Lara Fabian и др.
48. Как ты зовёшь любовь свою? – Lara Fabian

49. Люблю – Lara Fabian
50. Моя звезда – Lara Fabian
51. Русская сказка – Lara Fabian
52. Крылья – Jeff Silbar/Larry Joel Henley
53. Аллилуйя – Leonard Cohen
54. О Боже – Louis Armstrong
55. Прекрасный мир – Louis Armstrong
56. Отпусти моих людей – Louis Armstrong
57. Фантастика, это ты – Louis Armstrong
58. Друг – Michael Jackson
59. Исцели этот мир – Michael Jackson
60. Ты не одинок – Michael Jackson
61. Двое в целом свете – Mireille Mathieu
62. Песня паночки – Игорь Корнелюк/Войцех Сарамоно-

вич

63. Романс – Mireille Mathieu
64. Чувства – Morris Albert
65. Книга любви – Peter Gabriel
66. Всегда любовь – Mireille Mathieu
67. Дурак на холме – Paul McCartney
68. Порой – Paul McCartney
69. Старая дружба – Robert Burns
70. Под парусом – Rod Stewart
71. Мой мир – Roland Orzabal
72. Никто как ты – Selena Gomez
73. Когда все зрители уйдут – Scorpions

74. Иди за сердцем – Scorpions
75. Может я, может ты – Scorpions
76. Сердце моё в стороне – Sting
77. Вот то, что возьму я с собой – Том Уэйтс
78. Живя в ладу с собой – Whitney Houston
79. Мой зов к тебе – Whitney Houston
80. Хочу бежать к тебе – Whitney Houston
81. Моя любовь повсюду с тобой – Dolly Parton
82. Милосердье – Freddie Mercury
83. Мой путь – Francis Sinatra
84. Странники в ночи – Francis Sinatra
85. Отец – Chet Atkins
86. Ты – свет играющий – Ed Sheeran
87. Он – мой герой – Edith Piaf
88. Гимн любви – Edith Piaf
89. Красота твоих глаз – Edith Piaf
90. Нет, мне не жаль – Edith Piaf
91. В мыслях я всегда с тобой – Elvis Presley
92. Жизнь моя – Elvis Presley
93. О любви – Elvis Presley
94. Слезы в раю – Eric Clapton
95. Весь мир – посланье о любви – Eros Ramazzotti
96. Прогулки в небесах – Tom Chaplin
97. А давай устроим вместе праздник – Hugh Martin

От автора

Здравствуй, читатель. Этот сборник – попытка поделить-ся оттенками восприятия мира, в котором музыка и песни важны почти как воздух, которого мы не замечаем и без которого жизнь не существует.

Я занимался поэтическими изложениями и переводами текстов с детства. Так случилось, что мама устроила моё обучение в специализированной школе, где со второго класса ряд предметов преподавался на немецком языке. Немецкий не стал моим любимым языком, однако практика переводов – литературных, технических и, в том числе, поэтических – осталась со мной на всю жизнь. Помню, как на занятиях по немецкой литературе нам задали сделать перевод стихотворения Гейне «Лорелея». Все в классе, таким образом, писали стихи – хотя бы в качестве учебных заданий. Кроме того, мои друзья юности подавали мне пример творческого отношения к жизни, писали и пели песни – как на русском, так и на английском, чешском, итальянском и других языках. Творчество – штука заразная. Уже классе в восьмом я напевал стихи своего сочинения. Примерно с середины 1990-х годов меня заинтересовали проекты поэтических изложений духовной классики Востока, прежде всего, Индии, а впоследствии и Китая.

Примерно в 2015-ом году, уже издав несколько альбомов своих песен, а также поэтические изложения «Бхагавад-гиты», некоторых текстов из Пуран и т.п., я почувствовал, что мне хочется выйти за пределы строгого жанра духовной литературы, требующего большой аккуратности и точности, и освоить смыслы песен, популярных во всём мире. Сотни красивых мелодий, звучащих на радиоволнах, как будто звали: «Расскажи, о чём мы!» О чём все эти «Yesterday» и прочие? Постепенно накапливался материал, который получил общее название «Письма к звёздам». Имелись ввиду, прежде всего, звёзды зарубежной эстрады, которых мне хотелось отблагодарить, подарив людям русские переводы их песен. Некоторые переводы не складывались, порой во мне рождалось желание возражать авторам известных композиций, иногда я остро чувствовал разницу менталитетов. Поэтому некоторые песни на русском языке проявились в форме интерпретаций, переделок и даже пародий. Каждая песня – отдельная история, порой очень долгая. Из глубины веков тянутся родословные некоторых композиций. Разные авторы обращались к известным мелодиям и наполняли их своим содержанием. Я стал коллекционировать истории создания песен.

Некоторые композиции оказывались очень драматичными и побуждали сострадать автору. Так, например, было с известной песней Эрика Клэптона Tears In Heaven, которую он написал в память о погибшем сыне. Некоторые станови-

лись моим собственным лекарством, вдохновением, молитвой, а иногда – способом выразить сарказм, иронию, пережить радость, грусть, ностальгию, разлуку и другие чувства.

Мои друзья, музыканты и исполнители, зная о моём увлечении изложениями и интерпретациями песен, стали обращаться ко мне с просьбами о переводе той или иной композиции. Я стал размещать аудиозаписи из серии «Письма к звёздам» в интернете. В итоге возникла идея создать этот сборник.

Благодарю всех, кто помогал мне на этом пути. Прежде всего, моих школьных учителей, давших мне вкус к языку вообще, поэтов прошлого, таких как Б. Пастернак, С. Маршак, К. Чуковский и других, которые подавали пример бережного отношения к процессу перевода и к оригинальному тексту, друзей из группы «Будни», с которыми мы пели интерпретации песен Джона Денвера и Фила Култера, моих преподавателей английского, которые обучали меня, когда я уже был взрослым, замечательный дуэт «Дивьяроса», озвучивший некоторые переводы, и всех, кто был причастен рождению серии текстов и аудиозаписей «Письма к звёздам».

Что ж, читатель... Приятного путешествия. Пусть эта небольшая книга стихов поможет тебе в твоём путешествии, где «песня жить и любить помогает, она, как друг, и зовёт, и ведёт, и тот, кто с песней по жизни шагает, тот никогда и нигде не пропадёт».

С уважением, Ярослав Климанов

Слёзы под дождём

Crying in the Rain

(оригинал – A-ha)

Скажи, кто хочет знать,
как можно в жизни без любви страдать.

Пробуя скрыть
боль, что в сердце твоём,
ты бежал от себя
и просто плакал под дождём.

Ты ждал великих гроз.
В потоках ливней не увидеть слёз.
Думая всюду о горе своём,
ты бежал от себя
и просто плакал под дождём.

Наслаждения Рая
не уменьшали боли никогда.
С тех пор, как ты в разлуке,
твою печаль и муки
скрыть не смогла, увы, дождей вода.

Печаль сойдёт на нет.

Ты улыбнёшься и увидишь свет.
Кто-то тебя посчитает глупцом.
Это будут лишь те,
кто любит плакать под дождём.

И встречи, и разлуки
и радости, и муки
приходят с неба, как дождей вода.
Печаль сойдёт на нет.
Ты улыбнёшься и увидишь свет.
Кто-то тебя посчитает глупцом.
Это будут лишь те,
кто любит плакать под дождём.

Пыль на ветру

Dust in the Wind

(оригинал – Kansas)

Жизнь, кто ты?

Краткое мгновенье? Вот оно прошло.

Все мечты

пролетели, словно ветром унесло...

Пыль на ветру.

Всё – лишь пыль на ветру...

Песнь веков:

«Я всего лишь капля. Океан велик».

Мир не нов.

Всё, что создадим, исчезнет через миг.

Пыль на ветру.

Всё – лишь пыль на ветру...

Не грусти.

Перед нами снова небо и земля.

Мы в пути.

И качает вечность, сердце веселя,

пыль на ветру,
нас, как пыль на ветру...

Один из нас

One of Us

(оригинал – Joan Osborne)

Если бы Бог
доступен был обычно,
каждый бы смог
Ему поведать лично,
что на душе,
во всём Ему признаться...
Как бы вообще
ты с Ним хотел общаться?

Да, да, Бог велик.
Да, да, Бог всеблаг.
Да, да, это так.

Если Бог уже сейчас
ходит где-то среди нас,
удивляясь всякий раз
тому, как мы живём...

Каков Его лик,
Его дела и речи?

Как Он велик?
Как с Ним устроить встречу?
Нужен ли нам
пророк иль духовенство,
церковь иль храм,
чтоб обрести блаженство?

Да, да, Бог велик.
Да, да, Бог всеблаг.
Да, да, это так.
Если Бог уже сейчас
ходит где-то среди нас,
удивляясь всякий раз
тому, что божий план,
спасти способный мир от ран,
узнал один лишь Ватикан,
те, кто имеет высший сан...

Да, да, Бог велик.
Да, да, Бог всеблаг.
Да, да, это так.

Если Бог уже сейчас
ходит где-то среди нас,
удивляясь всякий раз
тому, что божий план,

спасти способный мир от ран,
нам скажет только Ватикан,
те, кто имеет высший сан...

Ты воскрешаешь меня

You Raise Me Up

Песня ирландско-норвежского дуэта «Secret Garden». Музыка написал Рольф Лёвлэнд, а слова – Брендан Грэхам. Популярность к песне пришла после того, как её спел американский певец и актёр Джош Гробан, который в 2003 году стал продвигать песню на американском музыкальном рынке, и его версия стала хитом в США. Ирландский коллектив Westlife перепел песню двумя годами позже и продвигал её на британском музыкальном рынке.

В тот день и час, когда, упав, страдаю,
а в сердце груз сомнений и невзгод,
я всякий раз в надежде ожидаю,
что ты придёшь ко мне и боль пройдёт.

Ведь ты всегда даёшь мне сил подняться
и превозмочь сомненья, скорбь, и страх.
Когда ты рядом, нет причин бояться,
ведь я в твоих заботливых руках.

Ты приходишь дать исцеленье
добротой и мудростью слов.

В житейских бурях ты – моё спасенье,
моя защита и моя любовь.

Ведь ты всегда даёшь мне сил подняться
и победить на новых рубежах.

Когда ты рядом, нет причин бояться,
ведь я в твоих заботливых руках.

Я вновь стою на твёрдом основанье,
чтоб вновь сражаться с трудностью любой.

И, как ребёнка, в каждом испытании
ты защитишь родительской рукой.

Ведь ты всегда даёшь мне сил подняться
и победить на новых рубежах.

Когда ты рядом, нет причин бояться,
ведь я в твоих заботливых руках.

Звук молчанья

The Sound of Silence

(оригинал – Simon And Garfunkel)

«The Sounds of Silence» (Звуки тишины или Звучание молчанья) – песня, рок-версия которой, вышедшая в 1965 году, прославила американский фолк-рок дуэт Simon and Garfunkel. Композиция написана Полом Саймоном в феврале 1964 года под впечатлением от убийства президента США Джона Кеннеди. В январе 1966 года песня возглавляла хит-парад США, уступая только песне The Beatles – «We Can Work It Out». В разное время перепевалась такими группами как The Smashing Pumpkins, Nevermore, The Dickies и другими.

Здравствуй, тьма, мой старый друг,
вот и новое свиданье.

И опять я слышу этот звук,
он возник, как сновиденье, вдруг,
словно образ, что посажен был внутри
и дал росток.

И это звук молчанья.

Я бродил в тревожных снах

по просторам мироздания.
Мне фонарь едва светил впотьмах.
Я слонялся на семи ветрах.
Вспыхнул свет, озаривший всё вокруг.
Я понял вдруг,
что есть цена молчанья.

В обнажающих лучах
доброты и состраданья
я увидел: люди в городах
стали немые, в каждом сердце страх.
Даже песни лишь по радио звучат,
и все молчат.
Повсюду звук молчанья.

Я сказал им: «Что за бред!
Это просто прозябанье!
Страх и тьма несут вам столько бед!
Ведь общение даст вам правды свет!»
Но слова уходили в никуда.
Я был тогда
перед стеной молчанья.

Люди молча бились лбом
и хотели процветанья,
и молились идолам о нём.

Ну а рядом щит гласил о том,
что пророки говорят со стен домов
так много слов,
но им в ответ — молчанье.

Мост над бурными водами

Bridge over Troubled Water
(оригинал – Simon & Garfunkel)

Bridge over Troubled Water (рус. Мост над бурными водами) – пятый и последний студийный альбом американского дуэта Simon and Garfunkel, выпущенный в начале 1970 года. В 1971 году альбом завоевал шесть премий «Грэмми» – за альбом года, запись года (песня «Bridge over Troubled Water»), за песню года («Bridge over Troubled Water»), за лучшую современную поп-песню («Bridge over Troubled Water»), за лучшую аранжировку, сопровождающую вокал («Bridge over Troubled Water»), за лучшую инженерную запись.

Если ты скорбишь,
если в сердце боль
и слёз не удержать,
знай лишь одно тогда:
я вновь с тобой, когда
трудные дни
и все друзья вдали –
словно мост над глубокой бездной,
пред тобою я,

словно мост над глубокой бездной,
пред тобою я.

Если ты в нужде,
если нет нигде
приюта для души,
Я поддержу тебя,
Когда повсюду тьма,
горе и боль,
и все друзья вдали —
словно мост над глубокой бездной,
пред тобою я,
словно мост над глубокой бездной,
пред тобою я.

О любовь моя, можешь плыть со мной.
Пришла пора блистать,
исполнить все мечты.
И если всё ж тебе вдруг нужен друг,
То я всегда с тобой.
Словно мост над глубокой бездной,
я спасу тебя.
Словно мост над глубокой бездной,
я спасу тебя.

Если ты в беде,

если нет нигде
приюта для души,
если всюду тьма,
если в сердце боль,
я поддержу тебя.

Плач поэта по незнакомке

La complainte de la butte
(оригинал – ZAZ)

В расцвете лет один поэт
влюбился как-то в незнакомку,
которой краше в мире нет.
Но время разлучило их.
Он сочинил простой куплет
и начал петь его, поскольку
мечтал, что где-нибудь она
услышать может этот стих:

«Под бледной луной
сравниться с тобой
не может никто.
Хоть юбка твоя
простого шитья –
почти решето.

В усталых глазах
небес бирюза
и звёзды любви.
Я гордость смирил.

Я сердце открыл –
входи и живи».

Лестница вверх... Бедняки
не всегда справятся.
Их чувства глубоки
и оставляют в сердце след.

Принцесса трущоб,
я помню озноб
на милых губах.
Всегда голодна,
ты очень стройна,
и ясность в глазах.

Смущаюсь чуть-чуть...
И стан твой, и грудь
влекут, как магнит,
и чувствую я,
что нежность твоя
мой разум пьянит.

Лестница вверх... Бедняки
не всегда справятся.
Их чувства глубоки
и оставляют в сердце след.

Дождей пелена...

Исчезла луна.

Со мной образ твой.

Где счастья лучи?

Я плачу в ночи

над вечной мечтой.

Спасибо за музыку

Thank You for the Music

(оригинал – ABBA)

Я знаю, что я не звезда, не снимаюсь в кино.
Вам все мои шутки, возможно, известны давно.
И всё же талант, божий дар, не отнять.
Когда я пою, все глядят на меня.
Я горда, что таить.)))
Как мне хочется благодарить
за эту музыку и песни, что мной поются,
за стихи, что нам даются.
Кто мы без мелодий?
И что без искренних слов наша любовь?
С верой в груди я вновь повторяю:
«За эту музыку и песни я жизнь благодарю».

Я танцевала, ещё не умея ходить,
я петь начала раньше, чем начала говорить.
И мне интересно, как всё началось,
кто звуки мелодий на землю принёс,
словно солнце во тьму.
Кто б он ни был, спасибо ему
за эту музыку и песни, что мной поются,

за стихи, что нам даются.

Кто мы без мелодий?

И что без искренних слов наша любовь?

С верой в груди я вновь повторяю:

«За эту музыку и песни я жизнь благодарю».

Это удача – слышать послание любви

и небеса благодарить всё время

за мечту, за друзей и за шанс,

за эту музыку и песни, что мной поются,

за стихи, что нам даются.

Кто мы без мелодий?

И что без искренних слов наша любовь?

С верой в груди я вновь повторяю:

«За эту музыку и песни я жизнь благодарю».

У меня есть мечта

I Have a Dream
(оригинал – ABBA)

Я жизнь прожить, как песнь, хочу,
ведь с песней всё мне по плечу.

Если веришь в чудо,
сможешь всё пройти,
даже если будут
трудности в пути.

Ангелы помогут,
и за всем вокруг есть божий план.
Ангелы помогут.
Каждый миг нам лучший выбор дан.
Мечта зовёт
меня вперёд.

Я жизнь прожить в любви хочу.
С любовью всё мне по плечу.
Путь похож на битву
за свои мечты,
верую в молитву,
в силу доброты.

Ангелы помогут,
и за всем вокруг есть божий план.
Ангелы помогут.
Каждый миг нам лучший выбор дан.
Мечта зовёт меня вперёд.

Я жизнь прожить, как песнь, хочу,
ведь с песней всё мне по плечу.
Если веришь в чудо,
сможешь всё пройти.
Даже если будут
трудности в пути.

Ангелы помогут,
и за всем вокруг есть божий план.
Ангелы помогут.
Каждый миг нам лучший выбор дан.
Мечта зовёт меня вперёд.
Мечта зовёт меня вперёд.

В его объятья упади

L'Emozione Non Ha voce
(оригинал – Adriano Celentano)

Он достоин восхищенья.
У эмоций нет предела.
Как он ждёт с тобой общенья,
чтоб душа от счастья пела.
Порождая вдохновенье,
словно музыка вселенной,
Он горит от предвкушенья
встречи необыкновенной.
Буду искренним с тобою
и предельно откровенным:
Ты живёшь его любовью,
Неизменно, неизменно.
И скажу тебе по чести:
он всегда был лучшим другом,
Ваше счастье – только вместе,
ты прими его супругом.

В его объятья упади,
как в безмятежность,
Всё то, что будет впереди, –

это лишь любовь и нежность.
Уйдёт былое в этот миг,
никто не знает,
в какой прекрасный новый мир
тебя он приглашает.

Вы огнём воспламенялись
от различий ваших нравов
и в разлуке потерялись,
ты налево, он направо.
Но любовь нельзя разрушить,
Вера в счастье негасима.
Вечно вместе ваши души
и судьба неразделима.

В его объятья упади,
как в безмятежность,
Всё то, что будет впереди, –
это лишь любовь и нежность.
Уйдёт былое в этот миг,
никто не знает,
в какой прекрасный новый мир
тебя он приглашает.
Все желанья и мечты
жизнь исполнит так, как надо,
мир любви и красоты,

в нём надежда и твоя отрада.

В его объятья упади
как в безмятежность,
Всё то, что будет впереди, –
это лишь любовь и нежность.
Уйдёт былое в этот миг,
никто не знает,
в какой прекрасный новый мир
тебя он приглашает.

Ты со мной

Ti Penso E Cambia Il Mondo
(оригинал – Adriano Celentano)

Если люди, словно волки, безжалостны к другим,
мир кажется жестоким и мрачным, и пустым.
И нет от зла защиты, и я ищу тебя.
Увидеть возможно лишь любя.

Но образ твой, не скрою,
меняет всё вокруг,
ты со мною
как самый лучший друг.
Ты со мной,
и пускай в сердцах зима.
Но если ты со мною,
я не сойду с ума.

Есть в душе одна дорога, один счастливый путь.
Да, гнева в сердце много, а милости чуть-чуть.
Прекрасная улыбка напомнит мне тебя.
Быть другом возможно лишь любя.

И образ твой, не скрою,

меняет всё вокруг,
ты со мною,
как самый лучший друг.
Ты со мной,
и пускай в сердцах зима.
Но если ты со мною,
я не сойду с ума.

Я снова здесь, я жду тебя
за пределом этой тьмы
смогу согреть тебя, спасти тебя
от грусти и зимы.
Как в пустыне воду, тебя найду.
ветра твоих невзгод прочь от тебя я отведу.

И образ твой, не скрою,
меняет всё вокруг,
ты со мною
как самый лучший друг.
Ты со мной,
и пускай в сердцах зима.
Но если ты со мною,
мир не сойдёт с ума.

Молитва

The Prayer

(оригинал – Celine Dion и Andrea Bocelli)

Молю тебя о том,
чтоб видеть жизнь, как ты,
идти благим путём,
дорогой доброты.
Если в темноте мы начнём блуждать,
помоги нам вновь,
вечная Любовь,
лишь твоим путём шагать.

Он: Ты прогоняешь страх

Она: Зову тебя опять

Он: Твой свет у нас в сердцах

Она: Так важно удержать

Он: Лишь ты одна – звезда

Она: Под куполом небес

Он: Что дарит мир всегда

Она: Для всех, живущих здесь

Он: Пусть и в этот раз

Она: Общая мольба

Он: Вера в твой завет

Оба:

направляет нас, вдохновляет нас
всем дарить твой чистый свет.

Мечтает мир о мире без насилья,
о красоте, покое, изобильи.

А я прошу тебя: останься с нами
всюду и всегда, всюду и всегда.

Песня единого фронта

Das Einheitsfrontlied

(оригинал – Hanns Eisler/ Bertolt Brecht)

Песня написана немецким композитором Хансом Айслером на стихи Бертольта Брехта в 1934 году, когда коммунисты Германии пытались организовать единый фронт для борьбы с нацизмом. Поскольку мир изменился и помимо рабочего класса появились другие значимые социальные группы, то слова о рабочих заменены понятием «человек».

И так как все мы – люди,
нам нужно что-то есть и что-то пить.
Политиков лживых пустые слова
не могут народ накормить.

Шаг левой, два, три...
Шаг левой, два, три...
С кем же ты? Себе ответь.
Человек, становись в наш единый фронт,
чтобы быть Человеком и впредь!

И так как все мы – люди,
нам нужно одеваться, мир таков.

Кого же согреют пустые слова?
Пусть даже тысячи слов...

И ставший Человеком
не приемлет насилие и гнёт.
Он хочет увидеть счастливым весь мир –
без лжи, рабов и господ.

И так как мы – трудяги,
мы можем всё, что нужно, создать.
И наша свобода в наших руках.
И действовать лучше, чем ждать.

Как глубока любви река

How deep is your love
(оригинал – Bee Gees)

Твоё движение в лучах зари,
твое касание в игре дождей.
Ты согреваешь, словно тёплый летний бриз,
неся дыхание любви своей.
Если ты вдали, как тебя обнять?
Как мне жить для тебя, если ты опять
исчезаешь, чтобы вновь
манила любовь?

Но как глубока любви река? –
могу ли я, не утонув, понять
в мире глупостей и миражей,
тянущих вниз?
А реальность – словно приз...
В ней навечно ты и я...

Вновь иду к тебе.
Ты знаешь дверь, за которой свет.
Ты спасаешь меня в моей судьбе,
когда спасения как будто нет.

И в иных краях, и в чужой стране
ты как будто знаешь всё обо мне,
мне показывая вновь,
что значит любовь...

Но как глубока любви река? –
могу ли я, не утонув, понять
в мире глупостей и миражей,
тянущих вниз?

А реальность – словно приз...
В ней навечно ты и я...

Честным быть

Honesty

(оригинал – Billy Joel)

Нежность и забота,
слава и почёт
очень привлекательны подчас.
Но однажды кто-то
выбор нам даёт,
предлагая каждому из нас

честным быть и не говорить
то, чему не верен сам.
Честным быть, Истине служить,
подчиняясь небесам.

Не судите строго,
каждый в чём-то врёт.
Иногда вся жизнь – большой подлог.
Как судьбы дорога
правду мне вернёт,
если я и сам ещё не смог

честным быть и не говорить

то, чему не верен сам?
Честным быть, Истине служить,
подчиняясь небесам.

Можно быть любимым,
можно всё иметь,
в изобилии живя, в желаниях гореть,
и достичь высот, и очень много знать,
продолжая от любви бежать.

Кто-то даст вниманье,
кто-то даст уют,
это так приятно иногда.
Но одно желанье
редко встретишь тут.
Лишь оно позволит нам всегда

честным быть и не говорить
то, чему не верен сам.
Честным быть, Истине служить,
подчиняясь небесам.

Всё не так

пародия на песню «Let it be»
(оригинал – The Beatles)

Когда в душе сомненья,
Группа «Битлз» подаёт мне знак.
Вместо размышленья –
«Будет так!» (Это как?)

Когда хочу напиться,
как скотина, посетив кабак,
что мне говорится? –
«Будет так!» (То есть как?)

Я пою, как дурак,
эту песню – «Будет так!»
Только где здесь мудрость?
Всё не так.

Мальчишкам и девчонкам
задают учить какой-то шлак.
«Битлз» чеканит чётко:
«Будет так!» (Это как?)

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.